

Деловодна информация

Партида на възложителя: 00210	Поделение: Централен орган за покупки /предишно - Дирекция "Централно звено за финансиране и договаряне" /ЦЗФД/ към Министерство на финансите /МФ//
Изходящ номер: 93-00-279 от дата: 03/07/2024 (dd/mm/yyyy)	
Обявлението подлежи на публикуване в ОВ на ЕС: да	Съгласен съм с <u>Общите условия</u> на АОП за използване на услугата Електронен подател: не
Дата на изпращане на обявлението до ОВ на ЕС: 03/07/2024 (dd/mm/yyyy)	
Заведено в преписка: 00210-2019-0026 (nnnnn-uuuu-xxxx)	



Притурка към Официален вестник на Европейския съюз

Информация и онлайн формуляри: <http://simap.ted.europa.eu>

Обявление за изменение

Изменение на поръчка през нейния срок на изпълнение

Директива 2014/24/ЕС / ЗОП

Раздел I: Възлагащ орган/възложител

I.1) Наименование и адреси

Официално наименование: Министерство на правосъдието			Национален регистрационен номер: 000695349
Пощенски адрес: ул. Славянска № 1			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1040	Държава: България
Лице за контакт: Надежда Костадинова			Телефон: +359 29237533
Електронна поща: N_Kostadinova@justice.government.bg			Факс: +359 29813445
Интернет адрес/и			
Основен адрес: (URL) www.mjs.bg			
Адрес на профила на купувача: (URL) https://www.minfin.bg/bg/procurement/219			

Раздел II: Предмет

II.1) Обхват на обществената поръчка

II.1.1) Наименование: Осигуряване на специализирани юридически писмени преводачески услуги по международни/арбитражни дела	Референтен номер: ²
II.1.2) Основен CPV код: 79530000 Допълнителен CPV код: ^{1 2}	
II.1.3) Вид на поръчка: Услуги	

II.2) Описание

II.2.1) Наименование: ² Осигуряване на специализирани юридически писмени преводачески услуги по международни/арбитражни дела	Обособена позиция №: ²
II.2.2) Допълнителни CPV кодове ²	
II.2.3) Място на изпълнение код NUTS: ¹ BG411 Основно място на изпълнение: гр. София	
II.2.4) Описание на обществената поръчка към момента на сключване на договора: (естество и количество на строителни работи, доставки или услуги) Поръчката включва сключване на 3 договора с трима изпълнителя и определени всички условия в договора съгласно чл. 82, ал. 1 от ЗОП за предоставяне на професионални преводачески услуги под формата на писмени преводи по международни/арбитражни дела за нуждите на Министерство на правосъдието.	
II.2.7) Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамичната система за закупуване Начална дата: 14/10/2020 (dd/mm/yyyy) / Крайна дата: 04/06/2024 (dd/mm/yyyy) В случай на рамкови споразумения - обосноваване на срока, чиято продължителност надвишава четири(Директива 2014/24/ЕС) / осем(Директива 2014/25/ЕС) години:	
II.2.13) Информация относно средства от Европейския съюз Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не	

Раздел IV: Процедура

IV.2) Административна информация

IV.2.1) Обявление за възлагане на поръчка, свързано с тази поръчка Номер на обявлението в ОВ на ЕС: 2020/S 208-508498 (напр. 2015/S 123-123456) и Номер на обявлението в РОП: 997811 (напр. 123456)
--

Раздел V: Възлагане на поръчката

Поръчка №: 93-00-279 Обособена позиция №: ² Наименование: Осигуряване на специализирани юридически писмени преводачески услуги по международни/арбитражни дела

V.2) Възлагане на поръчката

V.2.1) Дата на сключване на договора: 14/10/2020 (dd/mm/yyyy)			
V.2.2) Информация относно оферти Поръчката е възложена на група от икономически оператори: не			
V.2.3) Наименование и адрес на изпълнителя ¹			
Официално наименование: Евро алианс ООД		Национален регистрационен номер: ² 115302753	
Пощенски адрес: ул. Самара № 13			
Град: Пловдив	код NUTS: BG421	Пощенски код: 4003	Държава: България
Електронна поща: trans@euroalliance.net		Телефон: +359 884252909	
Интернет адрес: (URL) www.evro-alliance.net		Факс: +359 2953315	
Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията) да			

V.2.4) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (към момента на сключване на договора; без да се включва ДДС)

Обща стойност на обществената поръчка: 120000 Валута: BGN

Раздел VI: Допълнителна информация

VI.3) Допълнителна информация ²

Обявлението за изменение следва да бъде прикачено към преписката на Министерство на финансите под №00210-2019-0026.

VI.4) Процедури по обжалване

VI.4.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване

Официално наименование: Комисия за защита на конкуренцията

Пощенски адрес: Бул. Витоша № 18

Град: София

Пощенски код: 1000

Държава: България

Електронна поща: cpcadmin@cpc.bg

Телефон: +359 29884070

Интернет адрес: (URL) <http://www.cpc.bg>

Факс: +359 29807315

VI.4.2) Орган, който отговаря за процедурите по медиация ²

Официално наименование:

Пощенски адрес:

Град:

Пощенски код:

Държава:

Електронна поща:

Телефон:

Интернет адрес: (URL)

Факс:

VI.4.3) Подаване на жалби

Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби:
Настоящото обявление не подлежи на обжалване.

VI.4.4) Служба, от която може да бъде получена информация относно подаването на жалби ²

Официално наименование:

Пощенски адрес:

Град:

Пощенски код:

Държава:

Електронна поща:

Телефон:

Интернет адрес: (URL)

Факс:

VI.5) Дата на изпращане на настоящото обявление: 03/07/2024 (dd/mm/yyyy)

Раздел VII: Изменения по поръчката

VII.1) Описание на обществената поръчка след измененията

VII.1.1) Основен CPV код: 79530000 Допълнителен CPV код: ^{1 2}

VII.1.2) Допълнителни CPV кодове ²

VII.1.3) Място на изпълнениекод NUTS: ¹ BG411

Основно място на изпълнение:

гр. София

VII.1.4) Описание на обществената поръчка: (естество и количество на строителните работи, доставки или услуги)

Поръчката включва сключване на 3 договора с трима изпълнителя и определени всички условия в договора съгласно чл. 82, ал. 1 от ЗОП за предоставяне на професионални преводачески услуги под формата на писмени преводи по международни/арбитражни дела за нуждите на Министерство на правосъдието.

VII.1.5) Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамичната система за закупуване

Начална дата: 14/10/2020 (dd/mm/yyyy) / Крайна дата: 04/06/2025 (dd/mm/yyyy)

В случай на рамкови споразумения - обосноваване на срока, чиято продължителност надвишава четири(Директива 2014/24/ЕС) / осем(Директива 2014/25/ЕС) години:

VII.1.6) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (без да се включва ДДС)

Обща стойност на поръчката/обособената позиция: 120000 Валута: BGN

Поръчката е възложена на група от икономически оператори:

не

VII.1.7) Наименование и адрес на изпълнителя ¹

Официално наименование: Евро алианс ООД			Национален регистрационен номер: ² 115302753
Пощенски адрес: ул. Самара № 13			
Град: Пловдив	код NUTS: BG421	Пощенски код: 4003	Държава: България
Електронна поща: trans@euroalliance.net			Телефон: +359 884252909
Интернет адрес: (URL) www.evro-alliance.net			Факс: +359 2953315

Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

да

VII.2) Информация относно изменения**VII.2.1) Описание на измененията**

Естество и обхват на измененията (с указване на евентуални по-ранни промени по поръчката):

Изменя се срокът на действие на договора.

VII.2.2) Причини за изменение

Необходимост от допълнителни строителни работи, доставки или услуги от първоначалния изпълнител [чл. 72, параграф 1, буква б) от Директива 2014/24/ЕС, чл. 89, параграф 1, буква б) от Директива 2014/25/ЕС]: ДА

Описание на икономическите или техническите причини и на създаденото неудобство или удвояване на цената, възпрепятстващо промяната на изпълнителя:

Към 04.06.2024 г. по договор № 93-00-279/14.10.2020 г. има наличен неизразходен ресурс и на основание чл. 116, ал. 1 т. 7 във връзка с чл. 113, чл. 3, т. 1 от ЗОП и чл. 4 ал. 2 от Рамково споразумение № СПОР-8 / 04.06.2020 г. се сключи допълнително споразумение № 1/04.06.2024 г. към договора, с което срока му на действие се удължава до 04.06.2025 г. или до изразходване на сумата по договора, посочена в чл. 6, ал. 1 от договора, което от двете обстоятелства настъпи първо.

Необходимост от изменение, предизвикана от обстоятелства, които добросъвестен възлагащ орган/възложител не би могъл да предвиди [чл. 72, параграф 1, буква в) от Директива 2014/24/ЕС, чл. 89, параграф 1, буква в) от Директива 2014/25/ЕС]: НЕ

Описание на обстоятелствата, предизвикали необходимата модификация, и обяснение на непредвиденото естество на тези обстоятелства:

VII.2.3) Увеличение на цената

Актуализирана обща стойност на поръчката преди измененията (като се вземат под внимание възможни по-ранни изменения на поръчката и адаптиране на цената)

Стойност, без да се включва ДДС: 120000 Валута: BGN

Обща стойност на поръчката след измененията

Стойност, без да се включва ДДС: 120000 Валута: BGN

Възлагащият орган/възложителят носи отговорност за гарантиране на спазване на законодателството на Европейския съюз и на всички приложими закони

- 1 моля, повторете, колкото пъти е необходимо
- 2 в приложимите случаи
- 3 моля, повторете, колкото пъти е необходимо, ако това обявление е само за предварителна информация
- 4 ако тази информация е известна
- 5 моля, представете тази информация, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура
- 6 доколкото информацията е вече известна
- 7 задължителна информация, която не се публикува
- 8 информация по избор
- 9 моля, представете тази информация само ако обявлението е за предварителна информация
- 10 моля, представете тази информация само ако обявлението е обявление за възлагане
- 11 само ако обявлението се отнася до квалификационна система
- 12 моля, представете тази информация тук или в поканата за потвърждаване на интерес, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура или има за цел намаляване на срока за получаване на оферти
- 13 моля, представете тази информация тук или в поканата за потвърждаване на оферти или за договаряне, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура
- 14 ако това е за предварителна информация, използвано като покана за участие в състезателна процедура - моля, представете тази информация, ако тя вече е известна
- 15 моля, представете тази информация тук или, ако е приложимо, в поканата за подаване на оферти
- 16
- 17 задължителна информация, ако това е обявление за възлагане
- 18 само ако обявлението не се отнася до квалификационна система
- 19 ако обявлението има за цел намаляване на срока за получаване на оферти
- 20 може да бъде присъдена значимост вместо тежест
- 21 може да бъде присъдена значимост вместо тежест; ако цената е единственият критерий за възлагане, тежестта не се използва